

Duplo Evolution

IT

UK

FR

DE

ES

PT



EVOLUTION

9 VOLT

100% TESTED

8410

Follow us on

YouTube

f

www.claber.com

Tutorial at:



CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS		
Alimentazione - Power supply Alimentation - Versorgung Alimentación - Alimentação	1x6LR61 9 VOLT alkaline	
Durata media batteria Average life of the battery Durée moyenne de la pile Betriebsdauer Duración media pila Duração média da pilha	1 anno - year an - Jahr ano - ano	
Grado protezione - Degree of protection Degré de protection - Schutzart Grado protección - Grau de proteção	IP 20	
Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur Temp. trabajo - Temp. funcionamento	3-50°C	
Press. esercizio - Operating pressure Press. de fonctionnement - Betriebsdruck Pres. trabajo - Press. funcionamiento	MIN:0,5 bar MAX:10 bar	
Materiali plastici - Plastic materials Matériaux plastiques - Kunststoffe Materiales plásticos - Materiais plásticos	>ABS< - >PC< >POM< - >TPE<	

INFORMAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICAÇÕES GERALES



NO FROST



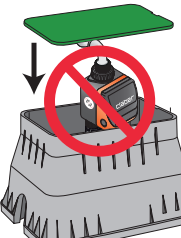
NOT SUITABLE FOR CHILDREN



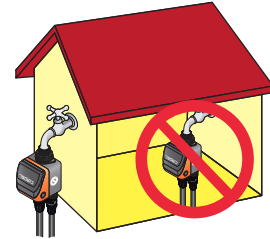
OUTDOOR



DO NOT PUT UNDER WATER



DO NOT INSTALL IN THE VALVE BOX



TO BE INSTALLED OUTDOORS



FILTERED WATER

Tenere sempre chiuso il coperchio - Always keep the cover closed -
Maintenez toujours fermé le couvercle - Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben - Mantenga la tapa siempre cerrada - Mantenha a tampa sempre fechada



NO!



OK!



FILTERED WATER

- IT

DUPLO consente di impostare le irrigazioni di due linee (A e B) mediante 6 programmi di irrigazione giornalieri. Ogni linea può avere fino a tre irrigazioni al giorno programmate. I programmi "1", "3" e "5" sono dedicati alla linea A, i programmi "2", "4" e "6" alla linea B.
- UK

DUPLO is used to set the watering of two lines (A and B) using 6 daily watering programmes. Each line can have up to three watering cycles programmed per day. Programmes "1", "3" and "5" are dedicated to line A, programmes "2", "4" and "6" to line B.
- FR

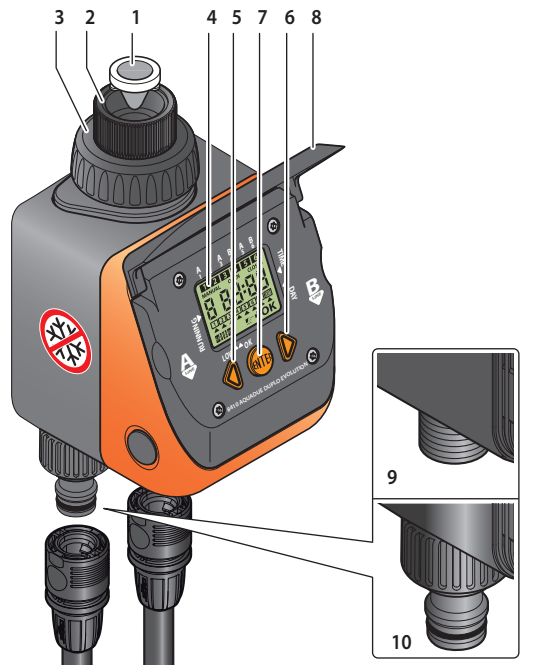
DUPLO permet de programmer les arrosages de deux lignes (A et B) moyennant 6 programmes d'arrosage par jour. Chaque ligne peut avoir jusqu'à trois arrosages par jour programmés. Les programmes "1", "3" et "5" sont dédiés à la ligne A, les programmes "2", "4" et "6" à la ligne B.
- DE

Mit DUPLO können zwei Bewässerungskreise (A und B) mit insgesamt 6 täglichen Bewässerungsprogrammen eingestellt werden. Für jeden Kreis können bis zu drei Bewässerungen pro Tag programmiert werden. Die Programme "1", "3" und "5" sind für Kreis A bestimmt, die Programme "2", "4" und "6" für Kreis B.
- ES

DUPLO permite configurar los riegos de dos líneas (A y B) mediante 6 programas de riego diarios. Para cada línea se pueden programar hasta tres riegos al día. Los programas "1", "3" y "5" están dedicados a la línea A, los programas "2", "4" y "6", a la línea B.
- PT

DUPLO permite definir as regas de duas linhas (A e B) por meio de 6 programas de riego diários. Cada linha pode ter até três regas programadas por dia. Os programas "1", "3" e "5" são dedicados à linha A, os programas "2", "4" e "6" à linha B.

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG - DESCRIÇÃO



- 1

Filtro ispezionabile e lavabile
Inspectable and washable filter
Filtre contrôlable et lavable
Inspezierbarer und waschbarer Filter
Filtro inspecionável e lavável
- 2

Presà per rubinetto 3/4" F
3/4" F tap connector
Prise pour robinet 3/4" F
Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" F
Toma para grifo 3/4" F
Entrada para torneira 3/4" F
- 3

Ghiera di serraggio
Ring nut
Bague de serrage
Nutmutter
Casquillo de apriete
Anel de aperto
- 4

Display a cristalli liquidi
Liquid Crystal Display
Afficheur à cristaux liquides
Flüssigkristalldisplay
Pantalla de cristal líquido
Mostrador de cristais líquidos
- 5

Tasto indietro
Back button
Touche arrière
Zurück-Taste
Tecla atrás
Tecla para trás
- 6

Tasto avanti
Forward button
Touche avant
Vorwärts-Taste
Tecla adelante
Tecla para a frente
- 7

Tasto enter
Enter button
Touche entrée
Enter
Taste
Tecla enter
- 8

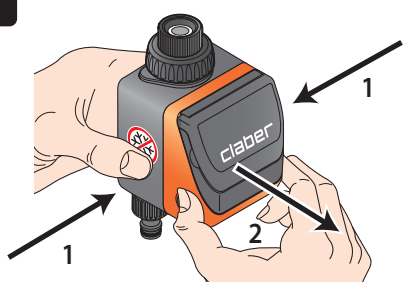
Coperchio di protezione
Protective cover
Couvercle de protection
Schutzdeckel
Tapa de protección
Tampa de proteção
- 9

Attacco maschio da 1/2" filettato
1/2" threaded male connector
Raccord mâle de 1/2" fileté
1/2" Anschluss mit Außengewinde
Conexión macho de 1/2" roscada
União macho de 1/2" com rosca
- 10

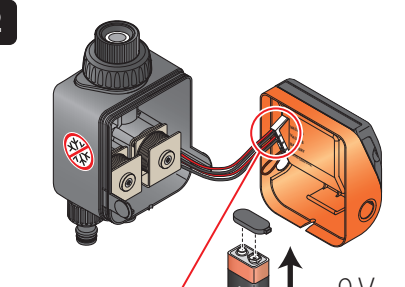
Attacco rapido maschio Quick-Click system
Quick-Click male connector
Raccord rapide mâle Quick-Click system
Steckkupplung "Quick-Click" system
Conexión rápida macho Quick-Click system
União rápida macho Quick-Click system

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE AUSWECHSELN DER BATTERIE - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA

1



2



3

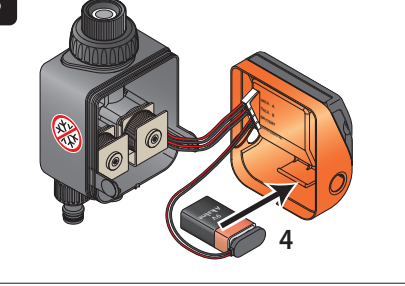


Assicurarsi che il connettore sia inserito - Make sure the connector is inserted - Veillez à ce que le connecteur soit inséré - Stellen Sie sicher, dass der Steckverbinder angeschlossen ist - Asegúrese de que el conector esté enchufado - Verifique se o conector está inserido

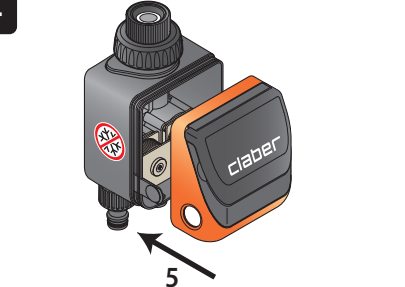


BATTERY NOT INCLUDED

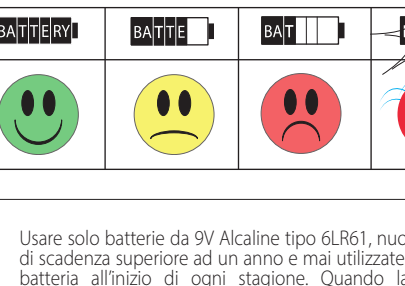
3



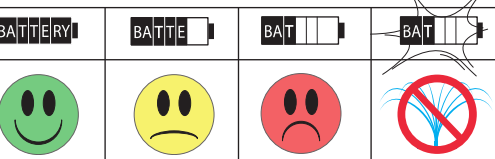
4



5



BATTERY



- IT

Usare solo batterie da 9V Alcaline tipo 6LR61, nuove, con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione. Quando la batteria è totalmente esaurita, il programmatore interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude la valvola. Non sostituire mai la batteria mentre il programmatore sta irrigando altrimenti il flusso d'acqua non si arresta a fine ciclo. Dopo la sostituzione della batteria è necessario reimpostare l'ora e la data corrente. La programmazione rimane memorizzata.
- UK

Only use new 9V Alkaline 6LR61 batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the battery at the beginning of each season. When the battery is completely flat, the water timer automatically stops its functions and closes the valve. Never replace the battery during irrigation, otherwise the water will continue to flow at

the end of the cycle. After the battery has been replaced, reset the date and time. Programming is saved.

- FR

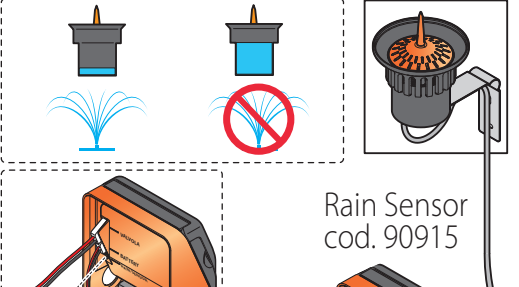
Utilisez seulement des piles de 9V Alcaline type 6LR61, neuves et jamais utilisées, avec une date d'échéance supérieure à un an. Remplacez la pile en début de chaque saison. Une fois que la pile est complètement hors d'usage, le programmeur interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne. Ne remplacez jamais la pile pendant que le programmeur est en train d'arroser, sinon le flux d'eau ne s'arrête pas à la fin du cycle. Après avoir remplacé la pile, il est nécessaire de régler de nouveau l'heure et la date courante. La programmation reste mémorisée.
- DE

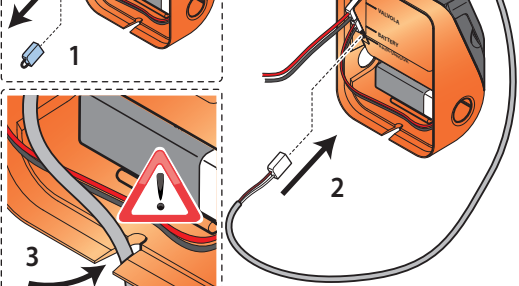
Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht der Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Ersetzen Sie die Batterie niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss am Zyklusende nicht gestoppt wird. Nach einem Batteriewechsel müssen die aktuelle Uhrzeit und das Datum neu eingestellt werden. Die Programmierung bleibt gespeichert.
- ES

Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie la pila al principio de cada temporada. Cuando la pila se agota por completo, el programador interrumpe automáticamente sus funciones y cierra la válvula. No sustituya nunca la pila mientras el programador esté regando; de lo contrario, no se interrumpirá el flujo de agua al final del ciclo. Después de cambiar la pila, es necesario volver a ajustar la hora y la fecha actuales. La programación permanece memorizada.
- PT

Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua a pilha no início de cada estação. Quando a pilha estiver totalmente gasta, o programador interrompe automaticamente as suas funções e fecha a válvula. Nunca substitua a pilha enquanto o programador está a regar, caso contrário o fluxo da água não para no fim do ciclo. Depois de substituir a pilha é necessário redefinir a hora e a data atual. A programação fica memorizada.

RAIN SENSOR (optional)





- IT

Estrarre il connettore ponte del programmatore (1) e inserire il connettore del Rain Sensor (2). L'irrigazione non partirà se il contenitore è pieno (pluviometria di almeno 5 mm). L'irrigazione in corso viene interrotta entro 1 minuto dal riempimento del contenitore.
- UK

Remove the bridge connector on the timer (1) and insert the Rain Sensor connector (2). Irrigation will not start if the container is full (at least 5 mm of rainfall). The irrigation cycle in progress will not stop.
- FR

Extrayez le connecteur pont du programmeur (1) et insérez le connecteur du Rain Sensor (2). L'arrosage ne partira pas si le réservoir est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm). L'arrosage en cours n'est pas interrompu.
- DE

Stecken Sie den Brückenstecker vom Bewässerungscomputer ab (1) und schließen Sie den Steckverbinder des Rain Sensor an (2). Die Bewässerung startet nicht, wenn der Behälter voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm). Die laufende Bewässerung wird nicht unterbrochen.
- ES

Extraiga el conector puente del programador (1) y enchufe el conector del Rain Sensor (2). El riego no comenzará si el recipiente está lleno (pluviometría de al menos 5 mm). El riego en curso no se interrumpe.
- PT

Extraia o conector ponte do programador (1) e insira o conector do Rain Sensor (2). A rega não inicia se o recipiente estiver cheio (pluviometria de pelo menos 5 mm). A rega a decorrer não é interrompida.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION INSTALLATION - INSTALLATION INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO



- IT

Non installare il programmatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).
- UK

Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use th e water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145 psi).
- FR

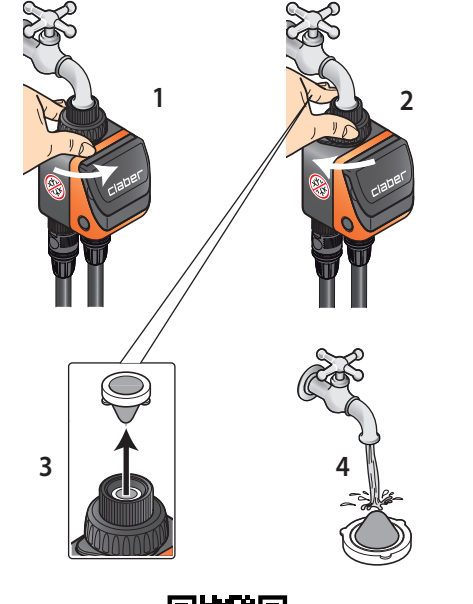
N'installez pas le programmeur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. Utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).
- DE

Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventibox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie den Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).
- ES

No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).
- PT

Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO





RACCOMANDAZIONI - WARNING RECOMMANDATIONS - EMPFELHUNGEN RECOMENDACIONES - CONSELHOS

- IT

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.
- UK

Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the program timer run correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.
- FR

Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Pour mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. Utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.
- DE

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantiespruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputer, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.
- ES

Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declara cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente. No utilice el programador con sustancias químicas/liquidos distintos del agua.
- PT

Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes das aqui indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidos diferentes da água.

RAEE SMALTIMENTO - DISPOSAL ELIMINATION ENTSORGUNG ELIMINAÇÃO

- IT

Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.
- UK

The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.
- FR

Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.
- DE

Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.
- ES

Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede deschar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.
- PT

O símbolo aplicado ao produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.



Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité
Konformitätserklärung - Declaración de conformidad - Declaração de Conformidade
Claber S.P.A. - Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assume full responsibility, we declare that the product Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto

è conforme ai requisiti applicabili delle seguenti norme: it complies with the applicable requirements of the following standards: est conforme aux exigences applicables des normes suivantes: es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen: cumple con los requisitos aplicables de las siguientes normas: está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas:

EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
EN 61000-6-1:2007
IEC 62321-3-1:2013
IEC 62321-5:2013
IEC 62321-4:2013 + AMD1:2017 CSV
IEC 62321-6:2015
IEC 62321-7-1:2015
IEC 62321-7-2:2017

Fiume Veneto, 18/10/2018
Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto



